

**AGREEMENT ON COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSITY OF AGRICULTURE IN KRAKOW, PL
AND
FEDERAL STATE BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER
EDUCATION "YAKUT STATE AGRICULTURAL ACADEMY", RU**

University of Agriculture in Krakow, located at al. Mickiewicza 21, 31-120 Kraków, Poland represented by the Rector, Prof. Dr. Włodzimierz Sady and Federal state budgetary educational institution of higher education "Yakut State Agricultural Academy", located at Sergelyakhscoe shosse the 3rd km., house 3, Yakutsk, the Republic of Sakha (Yakutia), Russian Federation represented by the Rector, Prof. Ivan Sleptsov (the parties).

§ 1

The parties wish to cooperate in the field of research and education according to this Agreement.

§ 2

1. Research and scientific cooperation comprise realization of joint research projects and exchange of academic staff, PhD students and students for scientific conferences, joint research projects, trainings, courses and other not listed activities.
2. Collaboration in the field of education will include the academic mobility of academic staff, students and institution staff.

§ 3

1. The parties agree that the Agreement becomes effective on the date when signed by both parties and will continue in effect for 5 years.
2. Either party may terminate this Agreement providing the other with a written notice of its intent to terminate at least 3 months prior to the effective date of the termination.

§ 4

Detailed regulations governing the cooperation between parties as part of joint activities, the principles of financing and dates of realization shall be stated in separate detailed agreements.
The agreement does not entail financial consequences.

§ 5

1. The Agreement has been prepared in 6 copies in English, Russian and Polish; 3 copies for each party. In case of doubt the binding version of the Agreement is the text in English.
2. The parties agree that this Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Poland for activities carried out in Poland and by the appropriate law in force in the partner country for the activities carried out there.

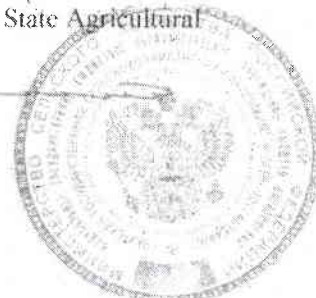
For
University of Agriculture in Krakow, PL

Rector
Prof. Dr. Włodzimierz Sady



For
Federal state budgetary educational institution of
higher education "Yakut State Agricultural
Academy"

Rector
Prof. Ivan Sleptsov



27.10.2019

C/80/2019/BHM
SW

POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY
zawarte pomiędzy

UNIwersytecieM Rolniczym im.HUGONA KOLLĄTAJA W KRAKOWIE, PL.

I

**FEDERAL STATE BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION OF HIGHER
EDUCATION "YAKUT STATE AGRICULTURAL ACADEMY", RU**

Uniwersytet Rolniczy im. Hugona Kollątaja w Krakowie, Al. Mickiewicza 21,31-120 Kraków, Polska, reprezentowany przez Rektora, Prof. dr hab. inż. Włodzimierza Sady i Federal state budgetary educational institution of higher education "Yakut State Agricultural Academy", z siedzibą w Sergelyakhskoe shosse the 3rd km., house 3, Yakutsk, the Republic of Sakha (Yakutia), Russian Federation reprezentowana przez Rektora, Prof. Ivan Sleptsov (strony).

§ 1

Strony postanawiają prowadzić współpracę w dziedzinie badań naukowych i kształcenia, zgodnie z zawartym porozumieniem

§ 2

1. Współpraca naukowo-badawcza obejmuje realizację tematów badawczych oraz wymianę pracowników, doktorantów i studentów w zakresie konferencji naukowych, wspólnie prowadzonych projektów badawczych, kursów, szkoleń i innych wyżej nie wymienionych.
2. W zakresie kształcenia przewiduje się : wymianę nauczycieli akademickich, studentów i pracowników obu instytucji.

§ 3

1. Strony uzgadniają, że porozumienie zostało zawarte na czas określony i obowiązuje momentu podpisania przez obie strony przez pięć (5) lat.
2. Każda ze stron może wypowiedzieć niniejsze porozumienie z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

§ 4

1. Szczegółowe uregulowania dotyczące zasad współpracy stron w ramach poszczególnych wspólnych przedsięwzięć, zasady ich finansowania oraz terminy realizacji zostaną zawarte w umowach szczegółowych. Niniejsze Porozumienie nie pociąga za sobą skutków finansowych.

§ 5

1. Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w 6 egzemplarzach w językach angielskim, rosyjskim i polskim po 3 dla każdej ze stron. W razie wątpliwości tekstem wiążącym jest tekst „Porozumienia” w języku angielskim.
Niniejsze Porozumienie nie pociąga za sobą skutków finansowych.
2. Strony ustalają, że prawem właściwym dla realizacji niniejszego porozumienia na terytorium Polski jest prawo polskie, a na terenie kraju partnera prawo tam obowiązujące.

Za

Uniwersytet Rolniczy im. H. Kollątaja
w Krakowie, PL

Rektor
Prof. dr hab. inż. Włodzimierz Sady



Za

Federal state budgetary educational
institution of higher education "Yakut State
Agricultural Academy"

Rektor
Prof. Ivan Sleptsov



Akceptacja
Przewodniczącego
Komisji
Współpracy